

がいこくせきふみん

あんしん あんぜんじょうほう

外国籍府民のための安心・安全情報

びょうき や じこ 事故は 急に おこります。安全のために、このリーフレットをよんでおいてください。

緊急の連絡先

びょうき や けがで 救急車を 呼ぶとき

でんわばんごう
電話番号 119

BYOKI YA KEGA DE KYUKYUSHA O YOBU TOKI

<はなしかた> ①「救急です」 「KYUKYU DESU」

②「 町 番地です」 (住所) または「 です」 (場所)
「 CHOU BANCHI DESU」 「 DESU」

③ (たとえば) 「家族が たおれました」 「子どもが けがを しました」
「KAZOKU GA TAOREMASHITA」 「KODOMO GA KEGA O SHIMASHITA」

④「私の 名前は です。電話番号は です。」
「WATASHI NO NAMAЕ WA DESU. DENWA BANGOU WA DESU」

かじ
火事

KAJI NO TOKI

でんわばんごう
電話番号 119

<はなしかた> ①「火事です」 「KAJI DESU」

②「 町 番地です」 (住所) または「 です」 (場所)
「 CHOU BANCHI DESU」 「 DESU」

③「私の 名前は です。電話番号は です。」
「WATASHI NO NAMAЕ WA DESU. DENWA BANGOU WA DESU」

■自分の 家の 住所を 紙に 書いて、分かりやすい ところにはってください。

■日本語を 話せない人は 周りにいる人に たのんでください。

災害が 起こったときの 避難

日本では、大雨(OAME)や洪水(KOUZUI)、地震(JISHIN)で、たくさんの 人が けがをしたり、死んでいます。

避難するところ (避難所) (HINANSHO)を 市役所・町村役場(SHIYAKUSHO/YAKUBA)で、聞いて おいてください。

避難所に 食べ物があります。寝るところも あります。いろいろな お知らせがあります。外国人も

避難所を 使うことができます。

きんきゅう れんらくさき
緊急の連絡先

こうつうじ こ
交通事故のとき

KOTSUJIKO NO TOKI

でんわ ばんごう
電話番号 110

- <はなしかた> ① 「交通事故です」 「KOTSUJIKO DESU」
- ② 「_____ (場所) です」 「_____ DESU」
- ③ 「私の 名前は_____です。電話番号は_____です。」
「WATASHI NO NAMA E WA _____ DESU. DENWA BANGOU WA _____ DESU」

はんざい
犯罪のとき

HANZAI NO TOKI

でんわ ばんごう
電話番号 110

- <はなしかた> ① (たとえば、泥棒のとき) 「泥棒です」 「DOROBO DESU」
- ② 「_____ 町 _____ 番地です」 (住所) または 「_____ です」 (場所)
「_____ CHOU _____ BANCHI DESU」 「_____ DESU」
- ③ 「私の 名前は_____です。電話番号は_____です。」
「WATASHI NO NAMA E WA _____ DESU. DENWA BANGOU WA _____ DESU」

■ 自分の 家の 住所を 紙に 書いて、分かりやすい ところに はってください。

■ 日本語を 話せない人は 周りにいる人に たのんでください。

なや そう だん
こころの悩み相談

がいこく せいかつ は、とても たいへんです。苦しいときは 一人で 悩まず、相談してください。

とうきょうえいご
東京英語いのちの電話

TEL 03-5774-0992(英語)

<http://www.telljp.com/>(英語)

ちゅうごくご こころ そうだんでんわ
中国語の心の相談電話(林妈妈ホットライン)

TEL 06-6903-9595

げつようび すいようび きんようび しゅくじつ のぞ
月曜日、水曜日、金曜日(祝日を除く)10:00~17:00

<http://osaka.china-consulate.org/jpn/zyxx/t284671.htm>

きょうと でんわ
京都いのちの電話

TEL 075-864-4343(日本語)

<http://kyoto-lifeline.com/>

せいかつそうだんまどぐち
生活相談窓口

ざい きょうと ふ くに さい
(財)京都府国際センター ○生活相談

- ・ 曜日 月曜日:英語、水曜日:スペイン語、ポルトガル語、
木曜日:タガログ語、金曜日:中国語、土曜日:韓国・朝鮮語
- ・ 時間 13:00~17:00
- ・ 連絡 専用電話(秘密は守ります。)

TEL 075-342-0088 FAX 075-342-5050

○ビザ相談

- ・ 毎月第4日曜日 13:00~16:00
 - ・ FAXかWEBフォームで、相談日の1週間前までに予約してください。
- FAX 075-342-5050 <http://www.kpic.or.jp>

ざい きょうと
(財)京都YWCA APT ざいりゅうし かく ろうどうもんだい しゃかいほしょう
在留資格、労働問題、社会保障など

じょうほうていきょう
情報提供だけでなく、通訳、行政交渉、裁判支援などもしています。

タイ語、タガログ語、中国語、英語

月曜日 13:00~16:00、木曜日 15:00~18:00

TEL 075-451-6522 <http://kyoto.ywca.or.jp/activity/03.html>

にっけいじんそうだん
日系人相談センター (財)海外日系人協会

にっけいじんろうどうしゃ
日系人労働者の生活相談

TEL 045-663-3258

ポルトガル語、スペイン語、日本語

月曜日~金曜日(祝日を除く)9:30~12:30 13:30~17:30

<http://www.jadesas.or.jp/consulta/index.html>

インターネットからダウンロードができるガイド:(財)自治体国際化協会 多言語生活情報

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/links.html>

(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語)

じぶん ことば つか びょういん し
自分が わかる言葉を 使える 病院を 知りたいとき

自分が わかる言葉を 使える 病院を 調べておいてください。

- 特定非営利活動法人AMDA国際医療情報センター関西 TEL 06-4395-0555

英語、スペイン語	月～金曜日	9:00～17:00
中国語	曜日や 時間は 電話で 聞いてください。ウェブサイトでも	
ポルトガル語	調べることも できます。 http://amda-imic.com/	

- 京都健康医療よろずネット（日本語、英語）
<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenuult01.aspx>

しょうじょう ほんやく びょういん たす つうやく
症状を 翻訳してくれる システム（「病院のお助けぷち通訳」）

症状を 翻訳して 印刷して 病院に 持っていくことができます（日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、インドネシア語、やさしい日本語、1796通りの組み合わせ）。パソコンやスマートフォンで使えます。

- 特定非営利活動法人多文化共生センターきょうと <http://tabunka-kyoto.org>

しゅつにゅう こくかん り ざいりゅう し かく と あ
出入国管理・在留資格の問い合わせ

在留資格を 変更したい ときなど、ビザについて 知りたい ときは、入国管理局に 申し込みを しなければなりません。申請は 必ず 自分で します。申請から 許可（または、不許可）まで、時間がかかるので 早く 申請 してください。

おお さかにゅう こくかん り きょく
大阪入国管理局

きょう と しゅつ ちよう しょ
京都出張所

TEL 075-752-5997

まい づる こうしゅつちよう しょ
舞鶴港出張所

TEL 0773-75-1149

（日本語、9:00～12:00、13:00～16:00（土・日曜日、休日を除く））

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーションセンター TEL 03-5796-7112

（英語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル語
 8:30～17:15（土・日曜日、休日を除く））

○ 再入国許可

○ 在留期間の更新

○ 在留資格の変更

○ 就労資格証明書の交付

○ 資格外活動の許可

など